

114-1 翻譯學程實習單位介紹

《上報》國際新聞翻譯

/實習單位

參與網路媒體《上報》國際新聞中心負責的「大家論壇」翻譯計畫。(文章來源為 Project Syndicate，即「評論彙編」非營利新聞網站。)

《上報》是一家網路新媒體，網站於 2016 年 7 月 15 日正式上線(網址為：http://www.upmedia.mg/news_list.php?Type=3)。《上報》之業務以調查採訪與專題新聞為主，國際新聞是該網站之報導重點，設有國際新聞專區。

/實習條件

須對新聞工作有高度熱誠，並願意學習國際新聞專業技能，拓展國際視野。

/實習內容

1. 學習國際新聞翻譯能力。
2. 了解國際事務。
3. 實際工作內容以實習單位主管指派為主。

/實習目標

1. 了解國際新聞媒體的工作環境。
2. 實際從事新聞翻譯工作。
3. 了解電子媒體之經營方式，學習相關專業技能。
4. 增強新聞寫作之能力。

國際體育新聞編譯

/實習單位

1. 「運動視界網站」是一家網路媒體，網站於 2014.02.05 正式上線（網址為：<https://www.sportsv.net/>）。目前隸屬於獨立新媒體「The News Lens 關鍵評論網」。
2. 「運動視界網站」之業務以運動新聞為主，報導之內容包括 MLB、NBA、各國網球、足球等職業運動之動態與專題。

/實習條件

須對各項運動賽事有高度熱誠，並熟悉相關領域知識。

/實習內容

從事參與 MLB、NBA 等運動賽事新聞外電編譯工作，亦可能參與新聞編譯、網站翻譯等相關工作，由實習單位派專員指導；實際工作內容以實習單位主管指派為主。

/實習目標

1. 了解 運動賽事外電新聞 工作環境
2. 編譯策略 及就業市場需求
3. 實際從事新聞編譯及電視台相關工作
4. 充實實務經驗及利於職涯發展。

台灣冤獄平反協會

/實習單位

台灣冤獄平反協會於 2012 年正式成立，至今已協助 14 位被冤者無罪平反。我們以冤案救援為核心任務，透過實際行動救援國內冤錯案件的無辜受害者，並致力推動冤案研究與制度改革，希望能建立防錯、糾錯的機制，從源頭減少冤案的發生；同時，我們也投入被冤者關懷服務，走訪了解被冤者及其家庭的狀況、需求，期待串連更多支持系統，陪伴被冤者和家人走向平反與社會復歸之路。

/實習期間

可於暑期開始

/實習內容

1. 協會年度論壇相關資料編譯
2. 協會個案相關資料編譯
3. 電子報《冤冤相報》內容翻譯

/實習目標

鼓勵並培養相關學子對於冤案救援、被冤者關懷與非營利組織倡議工作的興趣與經驗。

性別平等教育協會

/實習單位

台灣性別平等教育協會（TGEEA）由一群關心性別平等議題、充滿熱忱的基層老師及教育工作者於 2002 年成立。成立初期，即接手葉永鋕事件的後續協助事宜，之後更在與其他民間團體的合作下，催生了台灣獨有的《性別平等教育法》。此後，TGEEA 持續集結基層教師與各領域的專業人士，加入推廣性別平等教育的行列，一同為打造友善的學習環境而奮鬥。

/實習條件

1. 具備性別平等意識。
2. 具備中英筆譯能力。

/實習期間

可於暑期開始

/實習內容

1. 協助翻譯全面性教育英文相關文獻、教案、教材等教學資源為中文。
2. 參與性平教育相關影片字幕翻譯、圖文懶人包設計等數位教學資源製作。
3. 協助本會網站英文化。

/實習目標

1. 累積實務經驗，提升翻譯效率與品質。
2. 深化對性別平等教育的認識，提升性平意識。
3. 產出翻譯成果，為台灣的教育工作者提供更優質的教學資源。